

КОМПАРАТИВНЫЙ АНАЛИЗ БЕЛОРУССКОГО И УКРАИНСКОГО ЯЗЫКОВ

Адахамжонов Давронбек

Ферганский Государственный университет

Убайдуллаев Абдусалом

Ферганский Государственный университет

АННОТАЦИЯ

Украинский и белорусский языки схожи в синтаксическом строении, однако могут отличаться порядком слов в предложении и предпочтительными конструкциями.

Ключевые слова:

Белорусский и украинский языки имеют много общего, так как оба относятся к восточнославянской группе славянских языков, которая также включает русский язык. Однако, несмотря на родство, между ними есть ряд различий, обусловленных историческими, культурными и лингвистическими факторами. Ниже представлен компаративный анализ белорусского и украинского языков:

Фонетика

1. Гласные:

- В белорусском языке есть явление акання (употребление звука [a] вместо огублённых [o] и [u] после твёрдых согласных), а в украинском языке также есть икание (употребление [i] вместо [e] и иногда [o]).

2. Согласные:

- В украинском языке используется ряд согласных, не свойственных белорусскому, таких как [ɾ] (гудзик / Эдгар).

Морфология

1. Склонение:

- Оба языка имеют склонения, но существуют различия в окончаниях и в употреблении некоторых падежей.

- В белорусском есть уникальное для славянских языков склонение с предлогом у (например, у бацькі – у отца).

2. Спряжение:

- В обоих языках глаголы имеют три спряжения, но формы и употребление временных форм могут отличаться.

Лексика

1. Запас слов:

В обоих языках есть уникальные слова и слова, заимствованные из разных источников. Белорусский язык содержит больше заимствований из польского языка, в то время как украинский язык испытал сильное влияние словацкого и чешского языков, а также неславянских языков, например турецкого и венгерского.

2. Идиомы и фразеологизмы:

Имеются специфические идиоматические выражения в каждом из языков, отражающие национальные и культурные особенности.

Синтаксис

Украинский и белорусский языки схожи в синтаксическом строении, однако могут отличаться порядком слов в предложении и предпочтительными конструкциями.

Оба языка используют вариации кириллицы, но есть отличия в алфавитах: некоторые буквы присутствуют только в одном из языков (например, буква ў в белорусском, ї в украинском).

Социолингвистические аспекты

Оба языка имеют статус государственных на своих территориях, и их престиж растет в связи с усилиями по поддержанию национальной идентичности. Белорусский язык конкурирует с русским в Беларуси, особенно в городах. В Украине после 2014 года статус украинского языка как единственного государственного усилился, хотя русский язык также широко распространен.

Общая славянская лексика

Многие слова в белорусском и украинском языках имеют общеславянское происхождение и являются похожими или даже идентичными. Оба языка заимствовали много слов из русского, политические и культурные обстоятельства привели к тому, что белорусский заимствовал словарь и специфику использования более обширно, чем украинский. Украинский же язык имеет значительное количество заимствований из польского.

Сходства в морфемике белорусского и украинского языков:

1. Схожесть суффиксов и приставок, так как они развивались из общеславянского языка.
2. Подобные окончания в склонении существительных, прилагательных и местоимений.
3. Использование схожих форм для образования степеней сравнения прилагательных.
4. Наличие похожих морфем для формирования времен и наклонений глаголов.

Отличия в морфемике:

1. Производные суффиксы и окончания: хотя обрелись из общеславянских морфем, они могут различаться в современных языках.
2. Отличное использование некоторых видовых приставок в глаголах, что может менять их значение.

3. Различия в системе склонения: в украинском языке могут использоваться другие падежные окончания, чем в белорусском, и наоборот.

4. Особенности в употреблений артиклеобразных морфем в белорусском языке (отсутствуют в украинском).

Заключение

Хотя белорусский и украинский языки имеют множество общих черт, каждый из них обладает уникальными особенностями и отражает культурное наследие своего народа. Знание этих различий важно для лингвистов, переводчиков и всех, кто интересуется славянской филологией.

Эти различия происходят из-за разного исторического развития языков, географического расположения, а также влияния соседних культур и народов. Белорусский язык развивался под влиянием более тесного соприкосновения с русским языком, в то время как украинский больше подвергался воздействию польского и других западноукраинских языков. Несмотря на современные различия, белорусские и украинские языки сохраняют много общих черт, что объясняется их общим восточнославянским происхождением.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Sussex, Roland & Cubberley, Paul (2006), *The Slavic Languages*, Cambridge University Press, ISBN 9780521223157

2. Moszyński, Leszek (1984), *Wstęp do filologii słowiańskiej*, PWN (Warszawa)

3. Беларусаў стала больш, але яны русіфікуюцца Архивная копия от 17 июля 2020 на Wayback Machine

4. Статистический ежегодник Республики Беларусь, 2014 Архивировано 7 июня 2015 года.. С. 201.

5. Михайло Гінзбург. Синтаксичні конструкції у фахових текстах: практичні висновки з рекомендацій мовознавців. Вісник Нац. ун-ту «Львівська політехніка». Серія «Проблеми української термінології». – 2008. – № 620.